

# ANTARTICA

NANKMES.CXT

File name	Original Transcript	My Translation	Notes
NankMes.cxt_10	静寂のたいりくの宝もの、静寂の鍵を手に入れた	Got the Key of Silence. Treasure from the continent of Silence.	
NankMes.cxt_12	ずっごーい！ 火炎放射器だあ。きつとべんりそう。ちよっとお借りしよう。	Wow thats a flamethrower! It may come in handy. Lets take it.	
NankMes.cxt_13	わあ、すごい機械がいっぱいだあ。どうもここは。かんそく基地らしいね。	There lots of machinery. This place must be a research station.	
NankMes.cxt_14	あっ、ドアが開いたぞ。ヨシッ！ 中に入ってみよう！	Hey, the door opened. Lets go inside.	
NankMes.cxt_16	ここまでくると、お魚がいっぱいとれるんだ。好きなだけとるといいよ。	You can catch many fish here. You can catch as much as you like.	
NankMes.cxt_17	よーし、いっぱいお魚をとるぞう～！	Lets catch lot of fish	
NankMes.cxt_18	やった～！ たくさんとれたぞ。	Hooray! I caught a lot of fish	
NankMes.cxt_19	とれたけど、こんなにすこじやしようがない。海にかしてあげよう。	I don't want this less fish. Lets release it back.	
NankMes.cxt_2	ねえねえ、きみ なにか食べるものもってない？	Excuse me, did you bring any food for us?	
NankMes.cxt_21	ひゃあ、大きいクジラさんだなあ。クジラさん、こんなせまいところでなにしてるの？	Wow, Its a large whale. Mr. Whale, what are you doing in this small space?	
NankMes.cxt_22	海につうじる入口が、ツララでふさがれちゃって外にでられなくなったんだよ。こまったこまった。	I can't get out of here because the large icicle is blocking the exit to the ocean	
NankMes.cxt_23	それはたいへんだ。ぼくにどうにかできればいいんだけど....。	Oh no. I wonder if there something I could do.	
NankMes.cxt_24	ありがとう。おかげでやっと外にでられるよ。ずっと閉じこめられていたんだ。	Thanks, I was trapped all long. Now I'm able to go out.	
NankMes.cxt_25	そうだ、沖までつれていってあげようか？ そうそう、きみは魚を食べるのが好き？	I know, should I take you out to the open sea? Do you like fish?	
NankMes.cxt_26	うん、好きだけど？	I like fish but why?	
NankMes.cxt_27	ここからすこしはなれた沖あいまでいくと、いっぱい魚のとれるところがあるんだよ。	There's a point in the coast where you can catch many fish	
NankMes.cxt_28	お礼にそこへつれていてあげるからぼくの背中に乗てごらん。	In return for helping me, I'll take you there. Hop on my back	
NankMes.cxt_29	魚とりかあ、おもしろそうだね。じゃあ、つれていってよ。クジラさん。	Catching fish, that sounds fun. Take me there Mr whale	
NankMes.cxt_3	えっ？ もってないんだけどなあ。おなかへってるの？	Huh, I don't have any food. Are you hungry?	
NankMes.cxt_31	わーい、10匹もとれちゃった。クジラさん、どうもありがとう。	I caught 10 fishes. Thanks Mr Whale	
NankMes.cxt_32	よし、もういちど、魚とりにちょうせんだぞ！	Lets do fish catching again	
NankMes.cxt_33	静寂の大陸だ！	Its the Continent of Silence!	
NankMes.cxt_4	さいきん、このあたりに魚がいなくてね。おなかがすいて、とおくまでがしに行くこともできないんだ。	Recently there's no fishes around here. We're starving that we cannot swim any further	
NankMes.cxt_40	静寂の大陸	Continent of Silence	
NankMes.cxt_41	氷の入り江	Icy Cove	
NankMes.cxt_42	魚がいっぱいの沖あい	Coast with lot of fishes	
NankMes.cxt_43	かんそく基地	Research Station	
NankMes.cxt_44	ペンギンのすむ氷山	Iceberg where penguins live	
NankMes.cxt_45	静寂の大陸	Continent of Silence	
NankMes.cxt_5.	なにか食べるものをみつけたらぼくにもわけておくれよ。	If you bring any food, please share it with us.	
NankMes.cxt_6	わーいわーい。こんなにたくさんのお魚ありがとう。ぼくたち、お魚を食べるのが大好きなんだ。	Yay, thanks for bringing in many fish. We all love fish	
NankMes.cxt_7	お礼にひみつの洞窟につれていってあげるよ。ぼくについてきてきて。	In return, I'll take you to the secret cave. Follow me	
NankMes.cxt_8	ここが、ひみつの洞窟の入り口なんだ。	This is the entrance to the secret cave	
NankMes.cxt_9	へえ、案内してくれてありがとう。中にはいってみるよ。	Thanks for guiding me there. I'll go inside	

AFRICA			
AFMES.CXT			
File name	Original Transcript	My Translation	Notes
AFMES.cxt_1	太陽の地だ！	Its the Land of the Sun	
AFMES.cxt_10	これは水の地で手に入れた「水の石」	This is the water stone that we got from the land of water	
AFMES.cxt_11	これは太陽の地で手に入れた「太陽の石」	The is the sun stone that we got from the land of the sun	
AFMES.cxt_12	ああ！「大自然の鍵」だ！	Its the Key of Wilderness!	
AFMES.cxt_13	大自然の宝もの、大自然の鍵を手に入れた。	Got the Key of Wilderness, a treasure from the continent of wilderness	
AFMES.cxt_2	遺せきの地だ！	Its the land of the ruins	
AFMES.cxt_3	火の地だ！	Its the land of fire	
AFMES.cxt_4	水の地！	Its the land of water	
AFMES.cxt_5	生命の地だ！	Its the land of Life	
AFMES.cxt_6	土の地だ！	Its the land of earth	
AFMES.cxt_60	大自然の大陸	Continent of Wilderness	
AFMES.cxt_7	これは火の地で手に入れた「火の石」	This is the fire stone that we got from the land of fire	
AFMES.cxt_71	船着き場	Docks	
AFMES.cxt_72	幻想の島	Island of Illusions	
AFMES.cxt_73	動物がいっぱいいる国	Animal paradise	
AFMES.cxt_74	サバンナ	Savanna	
AFMES.cxt_75	あつい村	Hot village	
AFMES.cxt_76	遺跡の地	Land of the ruins	
AFMES.cxt_77	火の遺跡	Fire ruins	
AFMES.cxt_78	土の遺跡	Earth Ruins	
AFMES.cxt_79	生命の遺跡	Life ruins	
AFMES.cxt_8	これは土の地で手に入れた「土の石」	This is the earth stone that we got from the land of the earth.	
AFMES.cxt_80	太陽の遺跡	Sun ruins	
AFMES.cxt_81	水の遺跡	Water ruins	
AFMES.cxt_9	これは生命の国で手に入れた「生命の石」	This is the life stone that we got from the land of life.	
FIREMES.CXT			
File name	Original Transcript	My Translation	Notes
FireMes.cxt_10	なんか、意味ありげな箱。こういうときにはきっとかならず…。	What a strange box. There should be something inside.	
FireMes.cxt_109	火の地	Land of Fire	
FireMes.cxt_11	ほらね、やっぱり鍵がかかっているんだ。人生ってそういうもんだね。	See, its locked. Such is life.	
FireMes.cxt_110	人だらけの市場	A Crowded Market	
FireMes.cxt_111	暗い街	Darkened City	Shrouded
FireMes.cxt_112	きれいな男たちの村	Fabulous men village	きれいな can be Vibrant, exotic, beautiful, fabulous
FireMes.cxt_12	箱が空いたぞ！きっと彼のおじいちゃんのがこしていった、火の地の宝物に違いない。	The box opened!	
FireMes.cxt_15	うっわあ！おじさん男にしてはハデですね。そんなかつこうでなにしているんですか？	Wow, you sir look fabulous today. What are you doing here/ Why are you fabulous	
FireMes.cxt_16	おまつりなんだ。毎年ぼくらの村ではどの男が一番美しく魅力的が競うあうんだよ。	Its a festival. Every year, we compete to become the most beautiful man in this village.	
FireMes.cxt_17	ところがさ、こまったことに審査員の女の人が買い物に行ったまま帰ってこないんだよ。	However, our judge went shopping but has never returned	
FireMes.cxt_18	きみたち、その人をさがしてきてくれない？ぼくたち、せっかくこんな着飾ってまってるのにさ。	Could you please find her? We're all waiting for the judge for this occasion.	
FireMes.cxt_19	その写真の女性がきみにさがしてもらいたい人だよ。	The lady in this photo is the one you're looking for.	
FireMes.cxt_2	いらっしやい、いらっしやい	Welcome, welcome	
FireMes.cxt_20	じゃあ、たのんだよ。	I'm counting on you.	
FireMes.cxt_21	ありがとう。よくさがしてきてくれたね。じゃあ、お礼にこれをあげよう。	Thank you. You have found her well. Let me give you this in return.	
FireMes.cxt_22	うちのじいちゃんからもらったんだが　ここではこんなもの、何の役にも立たないんだ。		
FireMes.cxt_23	へえ、きれいな鍵だ。きっとなにかつかいみちがあるはずだよ。どうもありがとう。		
FireMes.cxt_24	審査員はみつかった？いそいでるんだ！はやくさがしてきてよ！		
FireMes.cxt_25	あ〜あ、時間切れになっちゃったー。		
FireMes.cxt_26	村でおじさんがあなたをさがしてましたよ。いっしょに帰しましょう。		
FireMes.cxt_27	あ、ごめんなさい、人ちがいでした。		
FireMes.cxt_3	すみません、ぼくたち人をさがしてるんですけど　ちょっとおたずねしてもいいですか？		
FireMes.cxt_38	暗い街にやってきたぞ。でもこんなにあかるいのにな　どうして暗い街っていうんだろう？		
FireMes.cxt_39	おや？きれいな部屋だけど　いやなふんいんきが、ただよってるよ。くんくん。		
FireMes.cxt_4	いいけど、その人の写真とかあるのかい？あるんだったら見せてごらん。		
FireMes.cxt_40	あ、かべに船の絵が。人間をモノみたいに積み込む方法が描いてあるぞ。ひどいなあ。		
FireMes.cxt_5	ああ、この人ならさっきうちの店にきてたよ。まだ、この近くにいるんじゃないかね。		
FireMes.cxt_50	そうか。きっとここは、むかしたくさんの人が閉じ込められた場所に違いないぞ。		
FireMes.cxt_6	よかったら。うちの屋上から探してみれば？見晴らしががいいからね。		

FireMes.cxt_8	よし、火の石が手に入れたぞ。		
FireMes.cxt_9	あ、ドアの奥に暗い階段が....。		
GRANDMES.CXT			
File name	Original Transcript	My Translation	Notes
GRANDMES.cxt_10	おじさん　ここはなんていう村なんですか？		
GRANDMES.cxt_100	土の地		
GRANDMES.cxt_101	ひょうたんドラムの庭		
GRANDMES.cxt_102	不思議な井戸		
GRANDMES.cxt_103	ダチョウの村		
GRANDMES.cxt_104	祈禱師のおうち		
GRANDMES.cxt_11	ここは、ダチョウの村つーんだ。みーんなダチョウといっしょに暮してんだ。		
GRANDMES.cxt_12	へ～、そうなんですか。		
GRANDMES.cxt_13	兄さんたちのどっちかさ、うちのじまんのダチョウといっぺん競争してみない？		
GRANDMES.cxt_17	へ～、そう決まればさっそく競争だ。んじゃ競争する場所に案内するぞ。		
GRANDMES.cxt_18	へ～、やっぱりうちのダチョウにはかなわねーな。どうだい、もういっぺん競争してみるかね？		
GRANDMES.cxt_19	よし、もういちど勝負だ。		
GRANDMES.cxt_2	祈禱師のわしになにかご用かね？		
GRANDMES.cxt_20	はあ、まいっただね。まさかうちのダチョウにかけっこで勝っちゃうなんて。		
GRANDMES.cxt_21	じゃあ、この金塊やるだね。このへんじやいっばいとれるんだ。		
GRANDMES.cxt_22	よし、金塊が手に入ったぞ。		
GRANDMES.cxt_24	井戸の中になにかあるのかな。あれれ、滑車になにか載せられるみたい。ふむ。		
GRANDMES.cxt_25	金からダイヤモンドに変わったよ。すごーい。きれいだなあ。		
GRANDMES.cxt_26	よし、ダイヤモンドが手に入ったぞ。		
GRANDMES.cxt_28	なにか音が聞こえるぞ。なんだろう？		
GRANDMES.cxt_29	ああ、音の小箱から聞こえてきてるんだ。なにか意味でもあるのかな。きっとそうなんだな。		
GRANDMES.cxt_3	ぼくたち大地の石をさがしているんですけど　なにかござんじありませんか？		
GRANDMES.cxt_30	なあんだ、大地の石はこの音の小箱にあったんだ。それにしてもきれいな石だね。		
GRANDMES.cxt_31	大地の石を手に入れたぞ。		
GRANDMES.cxt_32	ひょうたんドラムってむずかしいんだね。		
GRANDMES.cxt_33	なんだろう、この部屋。なにもないみたいだけど....。		
GRANDMES.cxt_4	しらねえ。それより、わしにダイヤモンドをとってきてくれたら役に立つものをやるぞ。		
GRANDMES.cxt_5	おお、ありがとう。ふふ、ダイヤモンドがとれるなんてふしぎな井戸だろう？		
GRANDMES.cxt_6	じゃあ、約束のものをきみたちにあげよう。		
GRANDMES.cxt_7	それは音の小箱というのだ。しずかな場所で耳を澄ましてみるといい。		
GRANDMES.cxt_8	もしかするときみたちのさがしているものと関係があるかもしれないね。		
LIFEMES.CXT			
File name	Original Transcript	My Translation	Notes
LIFEMES.cxt_10	そんなこといわずに村のみんなのためにやってくれよ。退治してくれたらいいものをあげるからさ。		
LIFEMES.cxt_101	幻想の島		
LIFEMES.cxt_102	動物がいっぱいの国		
LIFEMES.cxt_103	サバンナ		
LIFEMES.cxt_104	あつい村		
LIFEMES.cxt_105	船着き場		
LIFEMES.cxt_11	えー、ほしいけどどうしようかな。うーん、しかたないからやってみるよ。		
LIFEMES.cxt_12	きみたちのおかげでこの村はすくわれたよ。ほんとにありがとう。		
LIFEMES.cxt_13	きっと、なにかいいものをもらえるんですよ？		
LIFEMES.cxt_14	ああ、これがそうなんだ。		
LIFEMES.cxt_15	村のみんなが作った鯛のプレスレットさ。鯛はこのあたりでよくとれるんだよ。		
LIFEMES.cxt_16	めずらしいものをありがとう。ところで生命の石って知りませんか？		
LIFEMES.cxt_2	あの～、ぼくたち生命の石をさがしてるんですけど　なにか知ってることがあったら教えてください。		
LIFEMES.cxt_20	よし、生命の石が手に入ったぞ。		
LIFEMES.cxt_22	ぼくたち乗せてほしいんだけどチケットないとやっぱり乗せてもらえないんですよ。		
LIFEMES.cxt_23	そりゃ、あたりまえだよ。チケット持っていないのかい？		
LIFEMES.cxt_24	もちろん、持ってませーん。		
LIFEMES.cxt_25	そう、さいごのタダチケットがあったけど、さっき風に飛ばされちゃったや。それを見つけてくれれば？		
LIFEMES.cxt_26	うん、たしかにうちのチケットだね。それじゃ、幻想の島へ連れていってあげるよ。		
LIFEMES.cxt_27	みんな乗ったかい？それじゃ、出発するよ。		
LIFEMES.cxt_29	よう、にいちゃんたち。サファリツアーを楽しんでみない？		
LIFEMES.cxt_3	すまないけど　いまそれどころじゃないんだ。		
LIFEMES.cxt_30	サファリかあ、たのしそうだなあ。でもぼくたちお金持っていないんだな。		

LIFEMES.cxt_31	なーんだ。じゃ、ヒマだから なにかと交換でサファリツアーに連れてってやるよ。		
LIFEMES.cxt_32	ああ、手づくりの鯛のプレスレットじゃないか。		
LIFEMES.cxt_33	よし、サバンナへサファリに連れてってあげよう。じゃあ、このジープに乗ってくれ。		
LIFEMES.cxt_34	じゃあ、出発するよ。		
LIFEMES.cxt_35	さあ、着いたぞ。ここがサバンナの真ん中あたりさ。		
LIFEMES.cxt_36	おれの双眼鏡をかけてやるからのぞいてみな。いろんな動物がいるぜ。		
LIFEMES.cxt_37	ありがとう。じゃ、ちょっとかしてくださいね。		
LIFEMES.cxt_38	あ、ジョージだ。いつのまに！		
LIFEMES.cxt_39	ジョージったら、あんなところに行っていきたいなにを取ってきたんだい？		
LIFEMES.cxt_4	なにかあったんですか？		
LIFEMES.cxt_40	あっ、これは船のチケットだ。どうしてあんなところに？ まっ、いいか。		
LIFEMES.cxt_41	ライオンだー。夫婦なのかな。		
LIFEMES.cxt_42	あ、キリンだ。えさを食べてるところだな。		
LIFEMES.cxt_43	ゾウの親子だ。なかよしなんだね。		
LIFEMES.cxt_44	なんだ。なにもいないみたいぞ。		
LIFEMES.cxt_45	ふう。ようやくツェツェバエをぜんぶ退治できたぞ。		
LIFEMES.cxt_46	なんだあ、一匹しかないじゃん。ラッキー。		
LIFEMES.cxt_47	うげー、また出てきたよ。		
LIFEMES.cxt_48	ひええ、いったい何匹いるんだよ！？		
LIFEMES.cxt_49	え〜ん、時間切れになっちゃったよ。		
LIFEMES.cxt_5	きみたちツェツェバエって知ってる？ とてもキケンなハエで、ときには牛や人が死ぬこともあるんだ。		
LIFEMES.cxt_6	そのハエがこのあたりにいるんだけどなかなか退治できなくてこまっているんだ。		
LIFEMES.cxt_7	それはたいへんだ。		
LIFEMES.cxt_8	そうだ、きみたちもいっしょにツェツェバエ退治してくれない？		
LIFEMES.cxt_9	ええーっ！ そんなー！ できませんよ。キケンなハエなんですよ？		
LIFEMES.cxt_99	生命の地		
RUINMES.CXT			
File name	Original Transcript	My Translation	Notes
RUINMES.cxt_1	なにかまあるいものが埋まっていたみたいだね....。		
RUINMES.cxt_2	火の石を入れる穴だったんだあ！		
RUINMES.cxt_3	水の石を入れる穴だったんだあ！		
RUINMES.cxt_4	太陽の石を入れる穴だったんだあ！		
RUINMES.cxt_5	土の石を入れる穴だったんだあ！		
RUINMES.cxt_6	生命の石を入れる穴だったんだあ！		
SUNMES.CXT			
File name	Original Transcript	My Translation	Notes
SunMes.cxt_1	あ、太陽の石だ。		
SunMes.cxt_10	ありがとう、これで火事を消すことができるよ。		
SunMes.cxt_100	太陽の地		
SunMes.cxt_101	石油の探掘所		
SunMes.cxt_102	オアシス		
SunMes.cxt_11	うわあ、火事だっ！ はやく火を消さないと大変なことになるかも....。		
SunMes.cxt_2	よし、太陽の石を手に入れたぞ。		
SunMes.cxt_3	う〜ん、こまったぞ。		
SunMes.cxt_4	どうしたんですか？		
SunMes.cxt_5	どうしたもうしたも、外の火事を見ただろう。石油の探掘所が火事になっちゃったんだ。		
SunMes.cxt_6	はやく消さなくちゃ！ 火を消す方法はないんですか？		
SunMes.cxt_7	水道パイプで水を運ばないんだけど...。パイプの組み合わせがバラバラわからないんだ。		
SunMes.cxt_8	机のうえにのってるのが設計図なんだけど だれかはやく組み合わせを見つけてくれないかな。		
SunMes.cxt_9	ぼくにはわからないや。		
WATERMES.CXT			
File name	Original Transcript	My Translation	Notes
WATERMES.cxt_10	じゃあ、そこにあるはかりをみてみて。		
WATERMES.cxt_100	水の 地		
WATERMES.cxt_101	曲がりくねった川		
WATERMES.cxt_102	曲がりくねった川		
WATERMES.cxt_103	小さな人の住む村		
WATERMES.cxt_104	魚のいる湖		

OCEANIA			
CITYMES.CXT			
File name	Original Transcript	My Translation	Notes
CityMes.cxt_10	はい、しょうひんの劇場招待券よん。		
CityMes.cxt_11	あら、はずれたよ。またチャレンジしてねん。		
CityMes.cxt_12	ヨシッ！ あたったぞ。劇場に行ってみようよ。		
CityMes.cxt_13	ジョージが、なにかくわえてきたぞ。		
CityMes.cxt_14	ジョージ！ どこへ行くんだ？		
CityMes.cxt_15	十字架だ。なにか役にたつかもしれないね。		
CityMes.cxt_16	うす暗い部屋だなあ。		
CityMes.cxt_17	本だなに穴が…。		
CityMes.cxt_18	まよえる旅人よ。自然と友情の大陸へようこそ。ここは、皆が力をあわせ、たすけあって生きる世界。		
CityMes.cxt_19	神父さん、ぼくたちここで友情の宝をさがしてるんです。なにかごぞんじないでしょうか？		
CityMes.cxt_2	ビッグシティだ！		
CityMes.cxt_20	旅人よ宝などまどわされてはいかん。友情とは、相手を助け、相手を大切に思う心なのだよ。		
CityMes.cxt_21	えっ？ そんな。こまりますよ、神父さん。いったいどこに迷り届けるっていうんですか？		